



Hà Nội, ngày 1 tháng 12 năm 2018

THƯ GỬI NHÀ CUNG CẤP

Tập đoàn Exxon Mobil¹ thường xuyên xem xét các thông lệ kinh doanh của tập đoàn và của các công ty chi nhánh. Trong khuôn khổ quy trình xem xét này, chúng tôi tin tưởng rằng việc truyền đạt tới các nhà cung cấp sản phẩm và dịch vụ cho mình về những kỳ vọng của chúng tôi đối với các hoạt động kinh doanh mà Quý vị đang tiến hành cùng với hoặc thay mặt ExxonMobil là vô cùng quan trọng. Được định hướng bởi Chính sách Đạo đức và các chính sách khác về các [Tiêu chuẩn Kinh doanh](#)² của Tập đoàn chúng tôi, mục tiêu chính của chúng tôi là đảm bảo tiến hành hoạt động kinh doanh theo những tiêu chuẩn cao nhất. Theo đó, chúng tôi hi vọng rằng các nhà cung cấp của mình cũng sẽ cam kết với những tiêu chuẩn tương tự. Các tiêu chuẩn của ExxonMobil bao gồm tiêu chuẩn về an toàn, trao thâu, quy định về hành vi kinh doanh của cá nhân, tuân thủ tất cả các quy định của pháp luật, quy trình kiểm soát nội bộ phù hợp và lưu trữ, báo cáo cẩn thận đối với tất cả các hoạt động giao dịch.

Như đã nêu trong [các kỳ vọng đối với nhà cung cấp của ExxonMobil](#)³, chúng tôi cho rằng mong muốn hết sức cơ bản đối với ExxonMobil và các nhà cung cấp là chúng ta tuân thủ tất cả quy định của pháp luật hiện hành cũng như tất cả các thanh toán, báo cáo và quy trình xuất hóa đơn tài chính cần phản ánh chính xác các hoạt động giao dịch giữa các bên. Cụ thể, chúng tôi mong muốn tất cả các đối tác tuân thủ luật phòng chống tham nhũng và luật chống độc quyền của chính phủ Hoa Kỳ và tất cả các bộ luật của các quốc gia nơi chúng tôi có hoạt động kinh doanh. Nhân viên của ExxonMobil không được phép yêu cầu tổ chức của Quý vị thay mặt ExxonMobil thực hiện bất kỳ hoạt động nào trái với quy định của pháp luật hay trái với các chính sách của ExxonMobil bao gồm Chính sách Phòng Chống Tham nhũng và Chống Độc quyền của công ty. Nhân viên của ExxonMobil hay nhà cung cấp không được phép thực hiện việc thanh toán trái phép bao gồm việc trả tiền cho bất kỳ nhân viên, quan chức, đoàn thể hay bất kỳ cơ quan nào của chính phủ; tổ chức thương mại; hay cá nhân thực thi các hoạt động hay công việc kinh doanh của ExxonMobil.

Một tiêu chuẩn then chốt trong chính sách của chúng tôi đó là quy định liên quan đến việc trao nhận quà và các hình thức giải trí khác. Các bên tiến hành hoạt động kinh doanh cùng với hoặc thay mặt cho ExxonMobil cần có

¹ Thông báo về tính chất riêng rẽ của các công ty

Tập đoàn ExxonMobil có rất nhiều chi nhánh với các tên gọi bao gồm các cụm từ ExxonMobil, Exxon, Esso và Mobil. Trong tài liệu này, để thuận tiện và dễ hiểu hơn, cụm từ ngắn “ExxonMobil” được dùng để chỉ các nhóm công ty hoặc các công ty con cụ thể của Tập đoàn Exxon Mobil. Đối với tất cả các nhóm công ty này, việc lựa chọn từ ngữ có thể dựa trên sự thuận tiện và đơn giản mà không xác định các mối quan hệ về báo cáo, pháp nhân hay mối quan hệ giữa các pháp nhân.

Không có nội dung nào trong tài liệu này nhằm mục đích thay thế quyền riêng của các pháp nhân địa phương. Các mối quan hệ công việc được thảo luận trong tài liệu này không nhất thiết phải đại diện cho một liên kết để báo cáo nào nhưng có thể phản ánh sự hướng dẫn, chỉ đạo của các bộ phận chức năng hoặc mối quan hệ dịch vụ.

² <http://cdn.exxonmobil.com/~media/global/files/other/2017/standards-of-business-conduct.pdf>

³ <http://corporate.exxonmobil.com/en/community/corporate-citizenship-report/economic-development-and-supply-chain-management/supplier-vendor-and-contractor-expectations?parentId=6ad7810c-680b-425f-8cc1-15c02386712e>

những đánh giá cần trọng trong từng trường hợp cụ thể. Việc cung cấp quà tặng hay các hình thức giải trí khác không được nhằm mục đích tạo lợi thế không phù hợp. Nhân viên của chúng tôi hầu như không được phép nhận các loại quà tặng hay đặc ân vượt quá mức giá trị thông thường hoặc các hình thức giải trí xa hoa hay thường xuyên từ các cá nhân, tổ chức hoặc công ty đang hoặc mong muốn có quan hệ kinh doanh với chúng tôi. Tương tự như vậy, do chúng tôi không khuyến khích tặng quà cho các bên thứ ba, Quý vị cũng cần thận trọng khi cung cấp các loại quà tặng hoặc hình thức giải trí phù hợp cho các bên thứ ba trong những dịp hân hỷ khi tiến hành các hoạt động kinh doanh thay mặt ExxonMobil. Nếu Quý vị chưa thực hiện quy định này, vui lòng đảm bảo Quý vị sẽ lựa chọn những hình thức bảo vệ phù hợp và Quý vị đã có sẵn các chính sách, quy trình và/hoặc hướng dẫn nhằm đảm bảo các hoạt động liên quan tới giao dịch thương mại và giao thiệp với các quan chức chính phủ là hoàn toàn phù hợp với các bộ luật phòng chống tham nhũng hiện hành cũng như những kỳ vọng nêu trên của ExxonMobil.

Exxon Mobil luôn cam kết đảm bảo một môi trường an toàn, lành mạnh và hiệu suất cao cho nhân viên, nhân viên hợp đồng và các cá nhân khác đang làm việc tại các địa điểm, cơ sở và công trình của ExxonMobil. Mong muốn của ExxonMobil là Quý vị đã và đang tuân thủ cũng như tôn trọng chương trình qui định về việc sử dụng các loại rượu cồn và ma túy đáp ứng tối thiểu các yêu cầu đã nêu trong hợp đồng. Các yếu tố của một chương trình phù hợp của Nhà Thầu bao gồm nhưng không giới hạn cụ thể:

- 1) Cấm Nhân sự của Nhà Thầu trong khi đang hoạt động trên các cơ sở của Công ty (bao gồm cả trong thời gian nghỉ giữa ca) sử dụng, tàng trữ, mua bán, sản xuất, phân phối, cất giấu hoặc vận chuyển bất kỳ Chất Cấm nào bao gồm rượu cồn và các loại thuốc có khả năng gây suy giảm được sử dụng mà không có đơn thuốc hoặc sử dụng sai so với đơn thuốc hoặc hướng dẫn sử dụng ví dụ như một số loại Thuốc theo Chỉ định của Bác sĩ, các loại thuốc không cần kê đơn (OTC) hay các loại thuốc thảo dược.
- 2) Cấm bất kỳ các loại trang bị có liên quan tới (1) ma túy hoặc rượu cồn được sử dụng hoặc chỉ định sử dụng nhằm mục đích thử nghiệm, đóng gói, cất giữ, tiêm chích, hút hít hoặc thông qua các hình thức khác để đưa vào cơ thể con người bất kỳ Chất Cấm nào, (2) bất kỳ trang bị hoặc vật chất nào được sử dụng hoặc chỉ định sử dụng để pha loãng, thay thế hoặc pha trộn bất kỳ mẫu thử phát hiện rượu cồn hay ma túy nào hoặc để gây cản trở đối với quá trình thử phát hiện nồng độ rượu cồn và ma túy.
- 3) Trục xuất khỏi cơ sở của Công ty bất kỳ Nhân sự nào của Nhà thầu không tuân thủ bất kỳ yếu tố nào trong Chương trình của Nhà thầu hoặc bất kỳ yêu cầu nào được qui định trong phụ lục về việc sử dụng rượu cồn và ma túy của Hợp đồng này.
- 4) Cam kết tuân thủ tất cả các điều luật và quy định hiện hành có liên quan tới các loại ma túy và rượu cồn.

Liên quan đến việc lựa chọn que thử rượu cồn và ma túy (bao gồm các mức độ sàng lọc và xác nhận các mức độ giới hạn) – nếu có - được nêu cụ thể trong Phụ lục quy định về việc sử dụng rượu cồn và ma túy trong hợp đồng với ExxonMobil, Quý vị cần tuân thủ những điểm sau:

- A) **Đối với các hợp đồng có Phụ lục quy định về việc sử dụng rượu cồn và ma túy có yêu cầu sử dụng que thử phát hiện rượu cồn và ma túy ở mức tối thiểu đáp ứng tiêu chuẩn que thử ma túy của U.S. DOT**, Quý vị có thể chọn sử dụng 1) que thử đạt tiêu chuẩn que thử ma túy của U.S DOT, 2) vượt trên tiêu chuẩn que thử ma túy của U.S. DOT hoặc 3) que thử ma túy của ExxonMobil trừ khi có quy định khác của luật pháp địa phương.
- B) **Đối với các hợp đồng có Phụ lục quy định về việc sử dụng rượu cồn và ma túy có yêu cầu sử dụng que thử phát hiện rượu cồn và ma túy ở mức tối thiểu đáp ứng tiêu chuẩn que thử ma túy của ExxonMobil**, Quý vị có thể chọn sử dụng 1) que thử của ExxonMobil hoặc 2) que thử vượt trên tiêu chuẩn que thử của ExxonMobil (bao gồm các mức độ sàng lọc và xác nhận) trừ khi có quy định khác của luật pháp địa phương.

Thông tin này được đưa ra chỉ nhằm làm sáng tỏ ngôn ngữ trong (các) thỏa thuận hiện có của Quý vị có liên quan tới việc sử dụng que thử ma túy và không nhằm tạo ra bất kỳ nghĩa vụ hợp đồng bổ sung nào khác. Các điều khoản được viết bằng chữ in hoa cần được hiểu là những điều khoản đó đã được định nghĩa trong Phụ lục A&D có liên quan.

Do công ty của Quý vị có thể hoạt động bên ngoài lãnh thổ Hoa Kỳ, trong quá trình cung cấp các sản phẩm và dịch vụ cho các chi nhánh của ExxonMobil trên toàn cầu, Quý vị không được phép cộng tác với bất kỳ đơn vị, tổ chức, cá nhân hay tàu thuyền nào mà một công dân Hoa Kỳ không được phép giao dịch và không cung cấp cho ExxonMobil và các chi nhánh bất kỳ loại hàng hóa và dịch vụ nào mà một công dân Hoa Kỳ không được phép giao dịch ví dụ các loại hàng hóa được sản xuất hoặc chiết xuất tại một quốc gia đang chịu lệnh trừng phạt toàn diện của Hoa Kỳ. Các quốc gia và vùng lãnh thổ hiện đang chịu lệnh trừng phạt toàn diện của Hoa Kỳ bao gồm: Krum, Cuba, Iran, Bắc Triều Tiên và Syria. Hoa Kỳ cũng đang áp lệnh trừng phạt toàn diện đối với các cá nhân, tổ chức và tàu thuyền nằm trong Danh sách Kiềm dân có chỉ định đặc biệt và cá nhân bị cấm (SDN) của Văn phòng Kiểm soát Tài sản Nước ngoài, Bộ Tài chính Hoa Kỳ trong đó bao gồm bất kỳ cơ quan hoặc tàu thuyền nào có từ 50% trở lên quyền sở hữu trực tiếp hay gián tiếp với danh nghĩa cá nhân hay cổ đông bởi một cá nhân hoặc tập thể trong SDN. Danh sách này cũng áp dụng nhiều lệnh trừng phạt giới hạn hơn đối với Liên bang Nga và Venezuela. Chúng tôi rất mong Quý vị ý thức được các lệnh trừng phạt đang áp dụng và lệnh kiểm soát xuất khẩu hiện hành bao gồm các lệnh trừng phạt đang áp dụng và lệnh kiểm soát xuất khẩu hiện hành có liên quan của EU và các nước khác trong quá trình cung cấp sản phẩm và dịch vụ cho các chi nhánh của ExxonMobil trên toàn thế giới. Chúng tôi cũng rất mong Quý vị không cộng tác với các bên chịu lệnh trừng phạt hay cung cấp cho ExxonMobil và các chi nhánh bất kỳ sản phẩm hoặc dịch vụ nào mà một công dân Hoa Kỳ không được phép giao dịch. Nếu Quý vị có câu hỏi liên quan đến những cơ quan, tổ chức, cá nhân hay tàu thuyền cụ thể nào đang chịu lệnh trừng phạt, vui lòng liên hệ với luật sư có kinh nghiệm trong vấn đề này.

ExxonMobil đang tăng cường nhiều nguồn lực nhằm bảo vệ dữ liệu trong đó có việc bảo vệ mạng lưới máy tính của chúng tôi khỏi những nguy cơ tấn công mạng phức tạp ngày càng gia tăng và quản lý các thông tin cá nhân theo các quy định pháp lý. Văn bản này nhấn mạnh mong muốn của ExxonMobil rằng Quý vị cần áp dụng các biện pháp phù hợp nhằm bảo vệ thông tin (bản mềm và bản cứng) và các hệ thống thông tin mà Quý vị sở hữu để phòng tránh các nguy cơ tấn công mạng mới và ngày càng gia tăng. Quý vị cần duy trì các biện pháp bảo vệ dữ liệu và an ninh mạng phù hợp dựa trên các hướng dẫn chuyên môn và thông lệ tốt nhất.

Nếu có các trường hợp mà Quý vị nghi ngờ rằng thông tin liên quan tới ExxonMobil đã bị đe dọa, Quý vị cần nhanh chóng thông báo ngay các trường hợp đó cho chúng tôi được biết. Vui lòng liên hệ với ExxonMobil nếu Quý vị có bất kỳ nghi ngờ nào về việc một email được cho là gửi từ ExxonMobil thực chất có phải được gửi từ công ty chúng tôi hay không. Ngoài ra, chúng tôi yêu cầu Quý vị thường xuyên tập huấn cho nhân sự của mình về an ninh mạng bao gồm cả việc tập huấn để đề cao cảnh giác đối với các cuộc tấn công an ninh mạng lợi dụng sự lơ là của cá nhân ví dụ như các cuộc tấn công giả mạo (“phishing”) hay các email đáng nghi ngờ khác có chứa các tệp đính kèm hay các đường dẫn có thể gây nguy hiểm cho các hệ thống máy tính.

Ngày càng có nhiều quốc gia trên thế giới đang áp dụng các điều luật bảo vệ dữ liệu hay bảo mật thông tin trong đó quy định rõ việc thu thập và xử lý các thông tin cá nhân. Các điều luật này không chỉ đề cập đến việc các thông tin như vậy phải được thu thập ra sao mà còn nêu rõ (những) mục đích sử dụng của thông tin đó. Ngoài ra, rất nhiều quốc gia cũng đang áp dụng những giới hạn cụ thể về việc thông tin cá nhân được chuyển giao như thế nào qua biên giới các quốc gia và cho các bên thứ ba.

ExxonMobil cam kết bảo vệ thông tin cá nhân của nhân viên, nhà thầu, nhà cung cấp và các bên thứ ba khác mà chúng tôi hợp tác. Nếu Quý vị chưa thực hiện quy định này, xin vui lòng đảm bảo Quý vị sẽ lựa chọn những hình thức bảo vệ phù hợp để lưu trữ tất cả các thông tin cá nhân được sử dụng theo thỏa thuận an ninh với ExxonMobil và rằng Quý vị đã có sự kiểm soát và công cụ sẵn có nhằm đảm bảo phù hợp với các điều luật về bảo mật thông tin hiện hành.

Chúng tôi cũng xin lưu ý Quý vị cần cảnh giác trước khả năng có các thông tin môi giới trái phép mà một số cá nhân tiếp cận các nhà cung cấp nhằm đề nghị cung cấp các thông tin mật được sử dụng để đạt được một thỏa thuận kinh doanh thông qua hoạt động tham nhũng trong quá trình đấu thầu cạnh tranh. Thông lệ đó là trái phép và chúng tôi yêu cầu Quý vị báo cáo cho chúng tôi nếu xảy ra bất kỳ sự việc nào như vậy.

Trách nhiệm của Quý vị là truyền đạt những yêu cầu trong văn bản này tới tất cả các nhà thầu phụ đang làm việc cho Quý vị trong các dự án hoặc công trình của ExxonMobil.

Cuối cùng, chúng tôi mong muốn tất cả các dữ liệu tài chính cần phải được hoàn thiện và ghi chép chính xác và tất cả các hóa đơn gửi cho ExxonMobil phải phản ánh chính xác giá cả, điều khoản thanh toán và các điều khoản khác như đã nêu trong hợp đồng giữa Quý vị với chúng tôi.

Chúng tôi cam kết rằng tất cả các hợp đồng và hình thức trao thầu đều được thực hiện theo cách thức công bằng. Chúng tôi khuyến khích Quý vị liên hệ với chúng tôi nếu Quý vị nhận thấy bất kỳ thông lệ nào không phù hợp với các tiêu chuẩn hoặc nếu Quý vị có bất kỳ quan ngại nào liên quan tới vấn đề này.

Để có thể hoàn toàn nhận thức và hiểu rõ các tiêu chuẩn kinh doanh của chúng tôi, chúng tôi rất mong Quý vị phổ biến nội dung thư này cho bất kỳ ai trong tổ chức của Quý vị có liên hệ kinh doanh với công ty hoặc các chi nhánh của chúng tôi. Bất cứ khi nào Quý vị có câu hỏi hay thắc mắc liên quan tới việc áp dụng những tiêu chuẩn kinh doanh này, xin vui lòng cho chúng tôi biết bằng cách liên hệ với Tư vấn Kiểm soát phụ trách các vùng tương của chúng tôi:

Vùng – Quốc gia	Tư vấn Kiểm soát	Địa chỉ Email	Số Điện thoại #
Châu Mỹ La tinh – Tất cả các vùng	Cozzi, Claudia	claudia.g.cozzi@exxonmobil.com	+5491165592929
Châu Âu - Tất cả các vùng	Adham Abaza	adham.abaza@exxonmobil.com	+420221459499
Châu Phi - Tất cả các vùng	Akan Ibekwe	akaninyene.s.ibekwe@exxonmobil.com	+23412801100;ext=266 66
Châu Á-TBD - Malaysia	Helen Ponniah	helen.c.ponniah@exxonmobil.com	+60348153238
Châu Á-TBD - Úc/PNG	Andrew Casey	andrew.casey@exxonmobil.com	+61392703568
Châu Á-TBD - Indonesia	Dimas Kusumohapsoro	dimas.i.kusumohapsoro@exxonmobil.com	+62215740707;ext=122 79
Châu Á-TBD - Sakhalin	Alexandra Sitdikova	alexandra.p.sitdikova@exxonmobil.com	+74242677326;ext=732 6
Châu Á-TBD – Thái Lan	Sasithorn Pruegsachaiyaporn	sasithorn.pruegsachaiyaporn@exxonmobil.com	+6624078451
Châu Á-TBD – Các Quốc gia khác trong khu vực Châu Á-TBD	Thadtawan Uttasuradee	thadtawan.uttasuradee@exxonmobil.com	+6621638988

Xin trân trọng cảm ơn!

Greg Smith
Chủ tịch, Tổng Giám đốc

*Để biết thêm thông tin, Quý vị cũng có thể gọi vào đường dây nóng của tập đoàn ExxonMobil theo số 1.800.963.9966 (gọi trong nước Mỹ) hoặc số 001.972.444.1990 (gọi từ các nước khác).